



РЕПУБЛИКА СРБИЈА
МИНИСТАРСТВО ПОЉОПРИВРЕДЕ,
ШУМАРСТВА И ВОДОПРИВРЕДЕ
Управа за ветерину
REPUBLIC OF SERBIA
MINISTRY OF AGRICULTURE,
FORESTRY AND WATER MANAGEMENT
Veterinary Directorate

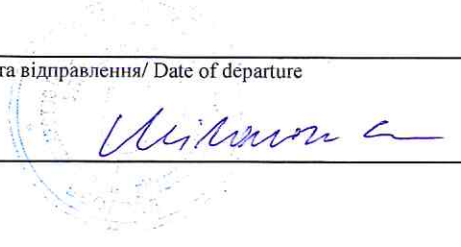
VS-40/ 31-b (UA)

ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ ЗА УВОЗ КОНЗЕРВИРАНЕ ХРАНЕ ЗА КУЋНЕ ЉУБИМЦЕ УКРАЈИНУ
ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФИКАТ ДЛЯ ЕКСПОРТУ КОНСЕРВОВАНИХ КОРМІВ ДЛЯ ДОМАШНІХ ТВАРИН⁽¹⁾ В УКРАЇНУ
HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF CANNED PETFOOD INTO UKRAINE

СРБИЈА/ СЕРБИЈА / SERBIA

Ветеринарски сертификат за Украјину/ Ветеринарний сертифікат для України /Veterinary certificate to Ukraine/

Део I: Детали о отпремљеној пошиљци Частина I: Детали щодо відправленого вантажу /	I.1. Пошиљалац/ Відправник/Consignor Име/Назва / Name Адреса /Адреса/ Address Тел.број/ Номер телефону/ Tel.		I.2. Серијски број сертификата / Номер ветеринарног сертификата Certificate reference number		I.2.a.	
			I.3. Централни Надлежни орган/ Централний компетентний орган/ Central Competent Authority			
			I.4. Локални Надлежни орган/ Місцевий компетентний орган/ Local Competent Authority			
	I.5. Прималац/ Одержувач /Consignee Име/ Назва/Name Адреса/Адреса/ Address Поштански код/ Поштовий індекс/ Postal code Тел.број/Тел./ Tel.		I.6.			
	I.7.Земља порекла/ ИСО Країна походження код Country of origin ISO код ISO code		I.8		I.9.Земља одредишта/ ИСО Країна призначення код Country of destination ISO код ISO code	I.10. Регион одредишта/ Region Код/ призначення Код Region of destination Code
	I.11. Место порекла/ Місце походження/Place of origin Назив/Назва/ Name Адреса/Адреса/ Address Одобрени број/ Номер затвердження/ Approval number/		I.12. Место одредишта/ Place of destination/ Назив/Name/ Царински магацин/ Custom warehouse/ Одобрени број/Approval number / Адреса /Address Поштански код/ Postcode			
	I.13. Место утовара/ Місце відвантаження /Place of loading Адреса/Address		I.14. Датум отпреме/ Дата відправлення/ Date of departure			



I.15. Транспортно средство/ Транспорт/ Means of transport

Авион/ Літак/ Aeroplane ☐ Брод /Судно /Ship ☐Железнички вагон/ Залізничні вагони/ Railway wagon ☐Камион/ Дорожній екіпаж/ Road vehicle ☐Друго/ Інший /Other ☐

Идентификација/ Ідентифікація/ Identification

Ознаке са докумената/ Документальні посилання /Documentation references

I.16 Улазни гранични прелаз у Украјину/ Вхідний прикордонний інспекційний пост в Україні/ Entry VIP in Ukraine

Naziv/Назва/ Name:

I.17

I.18. Опис робе/ Опис товару /Description of commodity

I.19. Код робе(ЦК код)/ Код товару (код HS)/Commodity code (HS code)

I.20. Количина/ Кількість/ Quantity

I.21. Температура производа/ Температурний режим продукту /Temprature of product

Собна температура/ Кімнатна /Ambient ☐ Охлађено/ Охолоджений/ Chilled ☐
Замрзнуто/ Заморожений/ Frozen ☐

I.22. Број паковања/ Кількість упаковок /Number of packages

I.23. Број пломбе/ контејнера / Номер пломби, контејнера /Seal/ Container No

I.24. Начин паковања/ Вид упаковки /Type of packaging

I.25. Роба одобрена за/ Товари придатні для/ Commodities certified for

Техничка употреба/ Технічне (промислове) використання Technical use ☐ храна за животиње/ Годування тварин/ Animal feeding ☐

I.26.

I.27.

I.28. Идентификација робе/ . Ідентифікація товару/Identification of the commodities

Врста(научни назив)/
Species(scientific name)
Вид (наукова назва)/производни објекат/
Manufactoring plant
Потужність виробництва/нето тежина/
Net weight
Baraброј серије/
Batch number
Номер партії/врста паковања/
Type of packagingброј паковања/
Number of packages*Микола Грин*

II Информација о здравственом стању/ Підтвердження
безпеки для здоров'я тварин /Health informationII.a. Серијски број сертификата /
Номер ветеринарног
сертификата
Certificate reference number

II.b.

Ја, доле потписани званични ветеринар, одговорно тврдим да конзервирана храна увезена из Републике Србије у Україну, испуњава следеће захтеве: Я, що нижче підписався офіційний ветеринар, цим засвідчую, що корми для домашніх тварин, які ввозяться в Україну із Республіки Сербія відповідають таким вимогам: I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that canned petfood, imported into Ukraine from the Republic of Serbia meet the following requirements:

II.1. Напред наведена храна за куїне љубимце је произведена у објекту који је одобрен за извоз од стране надлежног органа земље извознице, испуњава неопходне услове и под сталним је надзором. Конзервирана храна за куїне љубимце је произведена од сировина које потичу од животиња слободних од заразних болести и болести живине, односно: /Зазначені вище корми для домашніх тварин були виготовлені на підприємствах, що мають дозвіл на експорт, виданий державною ветеринарною службою країни-експортера та повністю відповідають необхідним ветеринарним вимогам і перебувають під її постійним контролем. Консервовані корми для домашніх тварин отримані зі свіжої сировини, яка походить від тварин, вільних від заразних хвороб тварин і птиці, у тому числі: / The above mentioned petfood was produced at the establishments which are approved for export by the state veterinary service of exporting country and fulfill the necessary requirements under its constant supervision. Canned petfood is derived from raw materials originating from animals free from contagious animal and poultry diseases, in particular:

- Афричке куге свиња-током последњих 12 месеци у земљи и предузете су све неопходне мере како би се избегао контакт са потенцијалним извором АКС; /африканської чуми свиней – протягом останніх 12 місяців на території країни і після обробки були прийняті всі необхідні заходи для виключення їх контакту з потенційним джерелом вірусу АЧС; / African swine fever – during the last 12 months in the country and that necessary measures were taken after processing to avoid the contact of the products with the potential source of ASF;

- Афричка куга куња, куга говеда и куга камелида-током последње 3 године у земљи / африканської чуми коней, чуми великої рогатої худоби та чуми верблюдів – протягом останніх 3 років в країні / African horse sickness, rinderpest and peste of camel – during the last 3 years in the country;

- Класична куга свиња, богиње оваца и коза, контагиозна бовина плеуропнеумонија и весикуларни стоматитис-током последњих 12 месеци у административној јединици / класичної чуми свиней, віспи овець і кіз, інфекційної плевропневмонії великої рогатої худоби, везикулярного стоматиту – протягом останніх 12 місяців на адміністративній території / classical swine fever, sheep pox and goat pox, contagious bovine pleuropneumonia and vesicular stomatitis – during the last 12 months in the administrative unit;

- Слинавка и шап-током последњих 12 месеци у земљи у складу са ОИЕ здравственим кодом за копнене животиње / яшуру – протягом останніх 12 місяців на території країни відповідно до Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ / foot-and-mouth-disease – during the last 12 months in the country in accordance with OIE Terrestrial Animal Health Code;

- сировине су од животиња које потичу из земље са занемарљивим или контролісаним БСЕ ризиком у складу са ОИЕ здравственим кодом за копнене животиње / свіжа сировина отримана від тварин, що походить з країн з незначним або контрольованим ризиком щодо губкоподібної енцефалопатії великої рогатої худоби - відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ / the raw material comes from animals that originate from countries that are either negligible or controlled risk for BSE in accordance with requirements of the OIE Terrestrial Animal Health Code

- сировине потичу од животиња које су подвргнуте анте-мортем инспекцијском прегледу и нису показале клиничке знаке антракса, бруцелозе и долазе са административне території слободне од скрепија / свіжа сировина отримана від тварин, що пройшли передзабійну інспекцію, в результаті якої в них не було виявлено жодних ознак сибірки, бруцельозу та, які походять з адміністративних територій, вільних від скрепи овець та кіз. / the raw material comes from animals that have passed an ante-mortem inspection and did not show clinical signs of anthrax, brucellosis and comes from administrative territories that are free of scrapie.

II.1. Конзервирана храна: / Консервовані корми для домашніх тварин: / Canned petfood:

не садржи и није добијена од специфичног ризичног материјала или механички сепарисаног меса из костију говеда, оваца и коза. Конзервирана храна потиче од животиња које нису заклане на неки од следећих начина: / не містять або не були отримані з ризикового матеріалу або м'яса механічного обвалювання з кісток ВРХ, кіз або овець. Тварини, з яких отримано консервовані корми для домашніх тварин, не піддавалися забою у наступний спосіб: / does not contain or is not derived from specified risk material or mechanically separated meat from the bones of bovine, caprine and ovine animals. The canned petfood was derived from animals that were not subjected to slaughter in following ways:

a) убризгањем гаса у кранијалну шупљину после омамљивања; / після оглушення за допомогою газу, введенного в порожнину черепа / gas injected into the cranial cavity after stunning;

b) лацерацијом централног нервног ткива увођењем дугачког инструмента у облику палице у лобањску шупљину після оглушення методом розривання тканин центральної нервової системи за допомогою довгастого інструменту у формі стержня, який вводиться в порожнину черепа; / laceration of central nervous tissue after stunning by means of elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;

или / або / or

не садржи и није добијена од сировина говеда, оваца и коза рођених, одгајаних и закланих у складу са ОИЕ здравственим кодом за копнене животиње / не містять або не були отримані із матеріалу, відмінного від матеріалу, що отриманий з ВРХ, кіз або овець, які були народженими, вирощеними, вирощеними та забитими на території країни або регіону із незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ / do not contain or were not derived from the material obtained from bovine, caprine and ovine animals born, reared and slaughtered according to OIE Terrestrial Animal Health Code



II Информација о здравственом стању/ / Підтвердження
безпеки для здоров'я тварин /Health informationII.a.Серијски број сертификата /
Номер ветеринарног сертификата
Certificate reference number

II.b.

II.3.

Консервирана храна за кућне љубимце је припремљена искључиво од следећих споредних производа животињског порекла који су класификовани као материјал категорије 3 у складу са законодавством Украјине:/Консервовані корми для домашніх тварин вироблені виключно із нижчезазначених побічних продуктів тваринного походження, які належать до III категорії відповідно до законодавства України:/ Canned petfood is prepared exclusively from the following animal by-products and are classified as category III in accordance with the Ukrainian legislation:

1) трупова и делова трупова закланих животиња или, а који су прикладни за исхрану људи у складу са законодавством Украјине али нису намењени за исхрану људи из комерцијалних разлога;/- туші та частини забитих тварин, які придатні для споживання людиною відповідно до законодавства України, але не призначені для споживання людиною у зв'язку із комерційними цілями;/ carcasses and parts of slaughtered animals, which are fit for human consumption in accordance with Ukrainian law requirements, but are not intended for human consumption for commercial reasons;

2) трупови и делови трупова ниже наведени који потичу или од животиња које су заклане у кланици и прикладни за исхрану људи на бази анте-мортем инспекцијског прегледа;/ туші та їх нижчезазначені частини, що отримані з тварин, які були забиті на бійні та визнані придатними до забою для споживання людиною внаслідок передзабійного огляду;/carcasses and the below-referenced parts thereof originating either from animals that were slaughtered at a slaughterhouse and recognized as fit for slaughter for human consumption based on an ante-mortem inspection:

a) трупова или делова животиња који су оцењени као неприкладни за исхрану људи у складу са законодавством у Украјини, али који нису показивали никакве знакове болести које се могу пренети на људе или животиње/туші тварин або частини тварин, що визнані непридатними для споживання людиною відповідно до вимог законодавства України, та щодо яких не виявлено ознак захворювання інфекційними хворобами, що можуть передаватися людині або тварині;/ carcasses or bodies and parts of animals that are rejected as unfit for human consumption in accordance with Ukrainian law requirements, but which did not show any signs of contagious disease communicable to humans or animals;

b) главе перади/ голови свійської птиці/ heads of poultry;

c) кожа, укључујући обреске и сличне отпатке, рогова, папака и копита, укључујући чланке прстију, карпалне и метакарпалне кости, кости тарзуса и метатарзуса осим преживара/шкіри та шкури, включаючи їх шматки та обрізки, роги та копита, включаючи фаланги, зап'ясткові та п'ясткові кістки, а також плюснові та передплюснові кістки, за виключенням сировини, що походить від жуйних тварин;/ hides and skins including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including phalanges, carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones of animals other than ruminants;

d) чекиње свиња;/ щетина свиней;/ pig bristles;

e) перје;/пир'я;/ feathers;

(²) и/или/ та/або/and/or

крви животиња које нису показивале никакве знакове болести које се путем крви могу пренети на људе или животиње, добијене од животиња које нису преживари, а које су заклане у кланицама након што су на темељу анте-мортем прегледа оцењене прикладним за клање за исхрану људи у складу са законодавством у Украјини;/ кров тварин, щодо якої не виявили жодних ознак хвороби, що може передаватися через кров людям або тваринам, та отримана із тварин, окрім жуйних, які були забиті на бійні та внаслідок передзабійного огляду та внаслідок передзабійного огляду визнані придатними до забою для споживання людиною відповідно до вимог законодавства України;/ blood of animals, which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that were slaughtered at a slaughterhouse and recognized as fit for slaughter for human consumption based on ante-mortem inspection in accordance with Ukrainian law requirements;

(²) и/или/ та/або/and/or

споредних производа животињског порекла добијених производњом производа намењених за исхрану људи, укључујући одмашћене кости, чварке и талог из центрифуге или сепаратора од прераде млека;/ побічні продукти тваринного походження, отримані під час виготовлення продуктів, призначених для споживання людиною, включаючи знежирені кістки, шкварки та шлам з центрифуги або сепаратора від переробки молока;/ animal by-products derived from the production of products intended for human consumption, including degreased bones, greaves or centrifuge or separator sludge from the processing of milk;

(²) и/или/ та/або/and/or

производа животињског порекла или хране која садржи производе животињског порекла, који више нису намењени за исхрану људи из комерцијалних разлога или због потешкоћа током производње или грешке на амбалажи, или због присутности других недостатака који не представљају ризик за јавно здравље или здравље животиња;/ побічні продукти тваринного походження, або харчові продукти, що містять продукти тваринного походження, які не призначені для споживання людиною у зв'язку із комерційними цілями або внаслідок виробничих, пакувальних або інших дефектів, які не становлять загрози для здоров'я людей і тварин/ animal products or foodstuffs containing animal products that are not intended for human consumption for commercial reasons or because of production, packaging or other defects that do not pose risk to human or animal health



Школярчук Світлана

II Информација о здравственом стању/ / Підтвердження
безпечності для здоров'я тварин /Health informationII.a. Серијски број сертификата /
Номер ветеринарного сертификата
Certificate reference number

II.b.

(2) и/или/ та/або/and/or

хране за кућне љубимце и хране за животиње животињског порекла, или хране за животиње која садржи споредне производе животињског порекла или од њих добијене производе, која више није намењена за исхрану животиња из комерцијалних разлога или због потешкоћа током производње или грешке на амбалажи, или због присутности других недостатака који не представљају ризик за јавно здравље или здравље животиња;/побічні продукти тваринного походження, або харчові продукти, що містять продукти тваринного походження, які не призначені для споживання людиною у зв'язку із комерційними цілями або внаслідок виробничих, пакувальних або інших дефектів, які не становлять загрози для здоров'я людей і тварин/ animal products or foodstuffs containing animal products that are not intended for human consumption for commercial reasons or because of production, packaging or other defects that do not pose risk to human or animal health;

(2) и/или/ та/або/and/or

крви, плаценте, вуне, перја, длаке, рогова, обреска папака и копита и сировог млека који потичу од живих животиња које нису показивале никакве знакове болести које се путем тих производа могу пренети на људе или животиње;/кров, плацента, вовна, пір'я, шерсть, роги, частини копит і сире молоко, що отримані із живих тварин, які не мали жодних ознак захворювань, що можуть передаватись людям або тваринам, крім крові жуйних тварин;/ blood, placenta, wool, feathers, hair, horns hoof cuts and raw milk obtained from live animals that did not show any signs of diseases communicable to humans or animals, except for blood of ruminants;

(2) и/или/ та/або/and/or

акватичних животиња и делова тих животиња, осим морских сисара, које нису показивале никакве знакове болести које се могу пренети на људе или животиње / водні організми (гідробіонти) та їх частини, крім морських ссавців, у яких не виявлено ознак захворювання інфекційними хворобами, що можуть передаватись людині або тварині;/ aquatic animals and parts of such aquatic animals, except for sea mammals that did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;

(2) и/или/ та/або/and/or

споредних производа животињског порекла од акватичних животиња који потичу из објекта који производи производе који су намењени за људску исхрану/ побічні продукти тваринного походження з водних організмів (гідробіонтів), виловлених з метою розміщення на ринку, які походять із потужностей-виробників продукції для споживання людиною;/ animal by-products from aquatic animals originating from facilities manufacturing products for human consumption;

(2) и/или/ та/або/and/or

следећег материјала добијеног од животиња које нису показивале никакве знакове болести које се могу пренети путем тог материјала на људе или животиње:/нижчезазначений матеріал, що отриманий із тварин, які не мали жодних ознак захворювань, що можуть передаватись людям або тваринам:/ the following material obtained from animals that did not show any signs of diseases communicable to humans or animals:

- љуштура шкољкаша с меким ткивом или месом;/ панцири молюсків та ракоподібних з м'якими тканинами або м'ясом;/ shells from shellfish with soft tissue or flesh;
- материјала добијеног од копнених животиња: споредне производе инкубаторских станица,јаја, споредних производа од јаја укључујући и љуске од јаја;/материали, що отримані з наземних тварин: побічні продукти із інкубатора, яйця, яйцепродукти, включаючи шкаралупи яєць;/ materials obtained from terrestrial animals: hatchery by-products, eggs, egg by-products, including egg shells;
- једнодневних пилића убијених из комерцијалних разлога./добовий молодняк, забитий для комерційних цілей. / day-old chicks slaughtered for commercial reasons.

(2) и/или/ та/або/and/or

споредних производа животињског порекла добијених од акватичних или копнених бескичмењака, осим врста патогених за људе или животиње/ побічні продукти тваринного походження, отримані із водних або наземних безхребетних тварин, окрім видів що є збудниками захворювань, які можуть передаватись людям або тваринам./ animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals.

II.4.

Конзервирана храна за кућне љубимце је подвргнута топлотној обради до најмање вредности $F_0 = 3$ у херметички затвореним посудама;/ Консервовані корми для домашніх тварин повинні бути підданими термічній обробці в герметично запечатаних контейнерах для досягнення мінімального значення $F_0 = 3$./ Canned petfood shall be subjected to heat treatment to a minimum of F_0 value of 3 in hermetically sealed containers.

II.5. Да би се обезбедила адекватна топлотна обрада у складу са тачком II.4, случајним узорковањем барем пет конзерви из сваке прерађене серије је анализирано користећи лабораторијске дијагностичке методе верификоване од стране надлежног инспектора земље порекла. Резултати наведене анализе морају потврдити усклађеност производа са следећим показатељима:/Для забезпечення належної термічної обробки відповідно до пункту II.4, вибіркові зразки, відібрані щонайменше з п'яти контейнерів кожної обробленої партії, повинні бути досліджені діагностичними лабораторними методами та перевірені державним інспектором країни походження. Результати зазначеного дослідження повинні підтвердити відповідність продукту зазначеним нижче показникам./ To ensure adequate heat treatment in accordance with Point II.4, random samples are collected from at least five containers from each processed batch shall be analyzed using laboratory diagnostics methods and verified by a state inspector of the country of origin. The results of indicated analysis must confirm the product compliance with further indicators:



II Информација о здравственом стању/ / Підтвердження
безпечності для здоров'я тварин /Health informationII.a. Серијски број сертификата /
Номер ветеринарного сертификата
Certificate reference number

II.b.

Salmonella одсутна у 25 g n = 5, c = 0, m = 0, M = 0/ Сальмонела – відсутня в 25 г: n=5, c=0, m=0, M=0/ Salmonella is absent in 25 g: n=5, c=0, m=0, M=0;
 Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 5000 у 1 граму;/ентеробактерії: n=5, c=2, m=10, M=5000 в 1г/ enterobacteriaceae: n=5, c=2, m=10, M=5000 в 1g
 Где/де:/ where:

n = број узорак за анализу;/ n – кількість досліджуваних зразків/ n – number of analyzed samples;

m = гранична вредност броја бактерија: резултат се сматра задовољавајућим ако број бактерија у свим узорцима не прелази m;/m – показник граничної кількості бактерій; резултат вважається задовільним, якщо кількість бактерій у всіх зразках не перевищує m;/ m – indicator of marginal bacteria amount; result is considered to be satisfactory if bacteria amount in all samples do not exceed m;

M = максимална вредност броја бактерија: резултат се сматра незадовољавајућим ако број бактерија у једном или више узорак је једнак или прелази вредност M;/M – показник максималної кількості бактерій; резултат вважається задовільним, якщо кількість бактерій в одному або декількох зразках дорівнює M або більше/ indicator of maximum bacteria amount; result is considered to be satisfactory if bacteria amount in one or several samples equal to or more than M;

c = број узорак у којима број бактерија може бити између m и M, узорак се још увек сматра прихватљивим ако је број бактерија у другим узорцима m или мање./c – число зразків, у яких кількість бактерій може бути між m і M; зразки вважаються прийнятними, якщо кількість бактерій в інших зразках не перевищує m/ samples amount where the bacteria amount may be between m and M; samples are considered to be satisfactory if bacteria amount in all other samples do not exceed m.

II.6

После процеса производње завршиши производ се складишти на начин који обезбеђује превенцију било какве контаминације са патогеним агенсима или заразе болестима које се преносе на људе или животиње./Кінцевий продукт з моменту переробки повинен зберігатись у спосіб, що забезпечує уникнення забруднення або зараження продукту збудниками захворювань, що можуть передаватись людям або тваринам./ After processing, the end product shall be stored in a manner that ensures prevention of any contamination or infection of the production with pathogenic agents of diseases communicable to humans or animals.

Напомене / Примітки/ Notes/

- (1) Конзервирана храна за кућне љубимце-храна за домаће животиње (животиње које не улазе у ланац исхране људи-пси, мачке, итд.) подвргнута је термичкој обради и упакована у херметички затворене контејнере/Консервовані корми для домашніх тварин – корми для домашніх тварин (для непродуктивних тварин: собаки, коти та ін.) піддані термічній обробці та запаковані в герметичні контејнери./ Canned pet food – food for domestic animals (for non-productive animals: dogs, cats, etc.) subjected to heat treatment and packed in hermetically sealed containers
- (2) Непотребно прецртати /Вибрати потрібне/ Keep as appropriate
- (3) Потпис и печат морају бити другачије боје од боје штампе/ Колір підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту/ The signature and the seal must be in a different colour than that of the text.

Званични ветеринар/ Офіційний ветеринар / Official veterinarian

Име (великим словима): Прізвище (великими літерами)/
Name (in capital letters):

Квалификација и звање:/ Кваліфікація та посада/
Qualification and title:

Датум:/ Дата/Date:

Потпис/ Підпис(3)/ Signature:

Печат/ Печатка (3)/ Stamp:

